



Pour publication immédiate : 17/12/2015

GOUVERNEUR ANDREW M. CUOMO

## LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE DES PRIX POUR SIX PROGRAMMES DE FERME À L'ÉCOLE À TRAVERS L'ÉTAT DE NEW YORK

*Le financement de tous nouveaux programmes accroîtra l'utilisation de ressources alimentaires saines régionales dans les écoles*

*Renforcer les liens entre les districts scolaires et les fermes locales pour favoriser la croissance de l'économie agricole*

Le Gouverneur Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui que six programmes de la Ferme à l'école programmes à travers État de New York ont reçu un financement pour aider à augmenter l'utilisation des aliments sains, cultivés localement dans les menus scolaires. Les programmes serviront les étudiants de Pre-K-12 et fonctionneront dans les deux districts scolaires et à travers plusieurs partenaires éducatifs, y compris: Le district scolaire de la ville de Buffalo; l'Association Cooperative Extension de l'État de New York dans les Comtés de Schoharie et Otsego; le district scolaire du Comté de Rensselaer; le district scolaire central de Saranac Lake; la Cooperative Extension Cornell du Comté de Seneca; et le Conseil Broome-Tioga-Delaware des Services éducatifs de coopération.

« Apprendre des habitudes alimentaires saines aidera nos enfants pendant toute leur vie », **a déclaré le Gouverneur Cuomo.** « L'initiative de la Ferme à l'École encourage la réflexion sur ce que nous mangeons et conduit à de meilleurs choix en matière de nutrition. Ce programme éduque simultanément notre jeunesse, la promotion des aliments locaux, et renforce le lien entre les fermes et les écoles à travers l'État. »

Le programme de la Ferme à l'École vise à développer et renforcer les liens entre les fermes et les écoles pour contribuer à développer l'économie agricole et accroître la quantité et la variété des cultures spéciales achetées par les écoles pour des menus plus sains. Le financement du programme de la Ferme à l'École sera utilisé pour former le personnel de l'école à la préparation des aliments et à l'approvisionnement, mener une campagne de sensibilisation auprès des producteurs, éduquer les élèves, et l'achat d'équipement pour aider au transport des aliments, leur stockage et leur préparation.

L'État de New York produit une large gamme de cultures spéciales, comme les fruits et

les légumes, les fruits secs, herbes et épices, qui se placent à un rang élevé à l'échelle nationale en termes de production et de valeur économique.

Un autre objectif du programme est un volet éducatif pour augmenter les connaissances des élèves de, et leur préférence pour, les cultures spéciales produites localement.

Les projets récompensés dans l'État comprennent:

#### Ouest de l'Etat de New York

*District scolaire de la Ville de Buffalo : Public Schools Buffalo NYS récolte du projet pilote Mois, \$43 260*

Les fonds seront utilisés pour s'ajouter à une subvention précédente de l'USDA en employant un coordonnateur de la Ferme à l'École afin d'élargir les travaux du programme de la « récolte du mois », qui utilise de nouveaux éléments de menu mettant tous les mois en vedette des cultures spéciales.

#### Vallée de la Mohawk

*Association Cooperative Extension État de New York-Schoharie et Otsego comtés: Schoharie Valley Farm au projet de l'école, 60 800 \$*

Les fonds seront utilisés pour augmenter le nombre de producteurs de cultures spéciales qui vendent aux écoles par l'embauche d'un coordonnateur régional agricole de l'école destiné à former le personnel affecté au service alimentaire sur la façon d'ajouter des produits frais locaux au menu.

#### Région de la Capitale

*Comté de Rensselaer : Projet de la Ferme à l'École du Comté de Rensselaer, \$61 889*

Les fonds seront utilisés pour embaucher un éducateur et un coordonnateur de la Ferme à l'École pour mener une campagne de sensibilisation des agriculteurs et former le personnel des services alimentaires dans deux districts à l'approvisionnement en matière de cultures spéciales produites localement et comment les préparer pour les programmes de repas scolaires.

#### Nord de l'État

*District scolaire central de Saranac Lake: Initiative de la Ferme à l'École Multi-Comté Adirondack, \$46 917*

Les fonds seront utilisés pour s'ajouter à une subvention précédente de l'USDA en établissant un programme-ressource partagée dans trois districts scolaires à travers l'approvisionnement, les jardins scolaires et des composants du programme d'études. Un coordonnateur régional de la Ferme à l'École assurera la coordination du projet, sa mise en œuvre et une campagne de sensibilisation.

#### Finger Lakes

*Cooperative Extension Cornell du Comté de Seneca: Programme scolaire de la Ferme à l'École du Comté de Seneca, \$36 179*

Les fonds seront utilisés pour des partenariats avec quatre districts scolaires dans le

Comté de Seneca et l'embauche d'un éducateur de la Ferme à l'École pour augmenter le nombre de producteurs de NY vendant aux écoles de six à douze ans, pour acheter du matériel pour aider le personnel des services alimentaires à la préparation des fruits et légumes et fournir bonnes pratiques agricoles (BPA) de certification pour les agriculteurs.

### Moitié Sud

*Conseil des Services éducatifs de coopération Broome-Tioga Delaware: Projet de Ferme à l'École de la Moitié Sud, \$74 970*

Les fonds seront utilisés pour embaucher un coordonnateur et un consultant de la Ferme à l'École pour former le personnel de cuisine, acheter du matériel spécialisé pour le transport des cultures spéciales et recruter des fermes, des concentrateurs et des transformateurs de produits alimentaires dans une région six comtés.

Le New York State Department of Agriculture and Markets, qui administre le programme, a reçu 20 propositions pour le programme de la Ferme à l'École. Les projets ont été attribués en fonction de critères de notation alignés avec les objectifs du programme.

Ce programme de subvention de la Ferme à l'École a d'abord été annoncé à la suite de la journée Capital for a day du Gouverneur Cuomo à Rochester. Les commissaires des Départements d'Etat de l'Agriculture et des Marchés, de la Santé et du Bureau des Services Généraux, ont rejoint les dirigeants de l'Association de la Pomme de l'Etat de New York (New York Apple Association), , Farm Fresh First, Empire Potato Growers et l'Association des producteurs de légumes de l'Etat de New York (New York State Vegetable Growers Association), du district scolaire de Brockport et des services de soutien scolaire de la Ville de New York, pour échanger sur le développement de l'achat de produits alimentaires de l'Etat de New York dans les plus de 700 écoles de l'Etat de New York. La discussion a porté particulièrement sur le système de livraison des producteurs, les besoins et processus d'achat des districts scolaires, et la manière de faciliter le rapprochement des deux parties.

**Le commissaire à l'Agriculture de l'État de New York Richard A. Ball a déclaré,**  
« Les projets récompensés aujourd'hui aideront à surmonter certains défis auxquels les écoles peuvent faire face en matière d'approvisionnement en produits locaux et les aideront à augmenter l'utilisation d'aliments cultivés à New York directement de la ferme. Nous sommes encouragés par la réponse formidable de la part des candidats et de l'intérêt croissant pour s'assurer que nos élèves aient accès à des aliments frais et sains, mais aussi qu'ils sachent et comprennent d'où proviennent leurs repas. »

**Le commissaire à la santé de l'État de New York, le Dr Howard Zucker a déclaré,**  
« Sous le Gouverneur Cuomo, New York continue de renforcer les liens entre les fermes et les écoles de New York. Il existe une relation symbiotique qui profite à notre économie agricole locale et veille à ce que nos élèves reçoivent les aliments riches en éléments nutritifs dont ils ont besoin en provenance de sources locales. Une bonne nutrition reste la pierre angulaire de la santé et du bien-être. »

**Le commissaire aux services généraux du bureau de l'État de New York Roann M. Destito a déclaré,** « Le programme de la Ferme à l'École aidera à enseigner aux enfants de profiter de fruits et légumes frais dans le cadre de leurs repas et collations. OGS a déjà contribué à apporter un certain nombre de produits cultivés localement aux étudiants et est heureux que ce programme initié par le Gouverneur Cuomo renforcera cet effort. »

**La sénatrice de l'État Patty Ritchie a déclaré,** « Quand nous avons des aliments plus frais, cultivés localement dans nos écoles, non seulement nous améliorons la santé des élèves, mais nous élargissons également les marchés pour les agriculteurs de notre État qui travaillent dur. Cette initiative repose sur nos efforts précédents de mieux connecter les agriculteurs avec des gens qui souhaitent consommer des aliments nutritifs cultivés localement, et je suis heureux de voir ces écoles recevoir des fonds qui les encourageront à mettre des aliments plus sains dans leurs salles à manger. »

**Le Député Bill Magee a déclaré,** « Mes collègues de l'Assemblée, de New York au nord de l'État, et moi-même sommes depuis longtemps en faveur de la Ferme à l'École. La semaine dernière, nos comités de l'agriculture, de l'éducation et notre groupe de travail sur l'alimentation, la nutrition et la politique agricole a parrainé une réunion pour discuter des efforts visant à accroître les achats de produits alimentaires de New York. Ces subventions sont un excellent départ et je me réjouis que nos étudiants aient accès à des fruits, légumes, produits laitiers et de la viande locaux plus sains. »

**W. Averell H. Bauder, directeur exécutif de la Cornell Cooperative Extension du Comté de Seneca a déclaré,** « Nous sommes ravis que la Cooperative Extension Cornell du Comté de Seneca a été choisie pour coordonner ce projet qui apportera plus d'aliments frais et locaux dans chaque école de notre comté. Avec nos connexions aux producteurs agricoles, la recherche de pointe sur la nutrition de l'université Cornell, notre expérience de développement de la jeunesse par le biais des 4-H, et d'excellentes relations de travail avec nos districts scolaires, CCE est dans une position unique pour collaborer avec les cafétérias scolaires et augmenter la consommation de fruits et légumes frais cultivés localement afin d'améliorer l'alimentation des étudiants du Comté de Seneca et de les aider à développer des habitudes alimentaires saines. Nous remercions le Département d'État de l'Agriculture et des marchés de New York de voir la valeur d'un tel programme et nous sommes ravis de commencer. »

**Chris Meyer, vice-député du Comté de Rensselaer a déclaré,** « Cette subvention aidera à ouvrir de nouveaux marchés pour nos fermes locales et fournir des produits sûrs et nutritifs à nos écoles locales. C'est vraiment gagnant-gagnant. Je tiens à féliciter le Département de l'agriculture et des marchés de l'État de New York de reconnaître l'importance de ce programme et à féliciter tous les partenaires qui ont soutenu cette demande. »

**Mark Bordeau, directeur principal des services alimentaires à Broome-Tioga BOCES a déclaré,** « Broome-Tioga BOCES et tous nos partenaires, y compris le Food

and Health Network, la Food Bank of the Southern Tier, et Cornell Cooperative Extension sont enchantés de l'attribution de cette subvention, destinée à explorer et étendre nos efforts en matière d'approvisionnement de produits agricoles pour nos étudiants dans l'État de New York. »

###

Des informations complémentaires sont disponibles à l'adresse [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
État de New York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418